



UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Universitätsbibliothek Paderborn

Mestre Francez, Ou Novo Methodo Para Aprender Com Perfeição, E Ainda Sem Mestre, A Lingua Franceza Por Meio Da Portugueza, Confirmado Com Exemplos Escolhidos, E Tirados Dos Melhores Authores

Durand, Francisco C.

Lisboa, 1786

Adjectivos que se devem pôr depois dos substantivos.

[urn:nbn:de:hbz:466:1-52067](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-52067)

mostra os Adjectivos Portuguezes com a terminação feminina abreviada ; a segunda mostra igualmente os Adjectivos Francezes ; e a terceira a pronunciação de ambos os generos.

ADJECTIVOS QUE SE DEVEM FOR DEPOIS
dos Substantivos.

1 Os Adjectivos verbaes , isto he , que se derivaõ dos verbos.

As pessoas agrada- cidas parecem-se com aquellas terras ferteis, que dão mais do que recebem.	<i>Les personnes reconnoissantes ressemblent à ces terres fertiles qui rendent plus qu'elles ne reçoivent.</i>	lê persône recôn- nêssante ressembla cê terre fértilê ki rãnde plu kêlê ne ressoave.
---	--	--

2 Os Adjectivos , que demostraõ a figura de alguma coisa.

Huma meza redonda.	<i>Une table ronde.</i>	ûne tâble rômdê.
Huma caixa quadrada.	<i>Une tabatière quadrée.</i>	ûne tabatière carrê.
Huma cadeira alta.	<i>Une chaise haute.</i>	ûne xêze ôte.

3 O que especificaõ a côr.

Hum marmore branco.	<i>Un marbre blanc.</i>	eum marbre blam.
Hum tapete encarnado.	<i>Un tapis rouge.</i>	eum tapí rúje.
Huma fita preta.	<i>Un ruban noir.</i>	eum rubãm noar.

4 Os que exprimem o gosto , e sabor de alguma coisa.

Huma herva amarga.	<i>Une herbe amère.</i>	u-ner-bamére.
Huma maçã azeda.	<i>Une pomme aigre.</i>	ûne póme égre.
Huma laranja doce.	<i>Une orange douce.</i>	u-nôramje dúce.

5 Os que indicaõ huma qualidade do ouvido.

Hum instrumento sonoro.	<i>Un instrument sonore.</i>	u-nêinstrumãm fônóre.
Huma voz harmoniosa.	<i>Une voix harmonieuse.</i>	ûne voa armôniciêze.

Hum

Hum echo reso- *Un écho retentissant.* u-nêcô retamêissamã
nante.

6 Os que respeito ao tacto.

Humã madeira du- *Un bois dur.* eum boa dur.
ra.

Hum caminho af- *Un chemin raboteux.* eum xemém rabô-
pero. *teu.*

Hum corpo molle. *Un corps mol.* eum côr mol.

7 Os que mostraõ huma especie de operaçãõ.

Procurador vigilan- *Procureur actif.* prôcureur aktif.
te.

Palavra expressiva. *Mot expressif.* mô-teksprêcif.

Peccado actual. *Peché actuel.* pexê aktuel.

8 Alguns Adjectivos , que caracterizaõ as pessoas , e os
animaes.

Hum homem cego. *Un homme aveugle.* u-nô-maveûgle.

Humã mulher coxa *Une femme boiteu-
se.* une fame boateûze.

Hum cavallo torto. *Un cheval borgne.* eum xevál bôrnhê.

9 Os nomes de Nações.

Imperio Ottomano. *Empire Othoman.* ampir-ôtômãm.

Gravidade Espa- *Gravité Espagnole.* gravité espanhôle.
nhola.

Musica Italiana. *Musique Italienne.* muzi-kitaliêne.

10 Os Adjectivos , que acabaõ em ique.

Hum livro Canoni- *Un livre Canonique.* eum livre canoni-
co. *ke.*

Hum escrito au- *Un écrit authenti-
que.* u-nêcri ôtamtîke.

Hum espirito paci- *Un esprit pacifique.* u-nesprî pacifike.
fico.

Exceptruaõ-se os Adjectivos Branco *Blanc*, Encarnado
Rouge, e Verde *Vert*, que devem preceder o substantivo nas
frazes seguintes.

Manjar branco. *Du blanc-manger.* du blãm manjê.

Ra-

Rapaz sem barba, sem experiencia.	<i>Un blanc bec.</i>	eum blam bèc.
Cara de bebado.	<i>Rouge-trogne.</i>	rúje trônhe.
Os primeiros tem- pos da mocidade.	<i>Une verte jeunesse.</i>	úne verte jeunêce.
Hum copo cheio de vinho.	<i>Rouge bord.</i>	rúje bôr.

Da mesma sorte se deve exceptuar Formoso *Beau*, Bom *Bon*, Grande *Grand*, Grosso *Gros*, Santo *Saint*.

Hum bello gabine- te.	<i>Un beau cabinet.</i>	eum bô-cabinê.
Huma boa obra.	<i>Un bon ouvrage.</i>	eum bô-nuvrâje.
Hum grande cha- peo.	<i>Un grand chapeau.</i>	eum gram xapô.
Hum mono grande.	<i>Un gros singe.</i>	eum grô cémje.
Huma santa perso- nagem.	<i>Un saint personnage.</i>	eum cém persônaje.

Ha varias outras excepções, que sómente o uso pôde ensinar.

ADJECTIVOS, QUE MUDAM DE SIGNIFICAC,AM antes, e depois de hum Substantivo.

O ar, ou a fisiono- mia nobre.	<i>L'air grand.</i>	lêr gram.
Os modos de hum fidalgo.	<i>Le grand air.</i>	le gram-têr.
Homem muito alto.	<i>Un homme grand.</i>	u-nôme gram.
Homem de grande merecimento.	<i>Un grand homme.</i>	eum gram tôme.
Lenha, que secou na arvore.	<i>Du bois mort.</i>	dú boa môr.
Lenhas de çarças, e espinheiros.	<i>Du mort bois.</i>	du môr boa.
Huma coisa verda- deira.	<i>Une chose certaine.</i>	úne xôze cêrtêne.
Certa coisa indeter- minada.	<i>Une certaine chose.</i>	úne cêrtêne xôze.
Huma voz ordina- ria.	<i>Une voix commune.</i>	úne voa cômúne.